

この PDF は以下の書籍の一部を抜粋したものです。

吉村 大樹・カマラ・グリエヴァ. 2023. 『アゼルバイジャン語: 会話・聴解トレーニングブック』 府中: 東京外国語大学アジア・アフリカ言語文化研究所.

「第 12 課」 (pp. 61-67)



第 12 課

1. 以下の会話を実際に聴いて、声に出して練習しましょう

Tom: Salam, Leyla. Nə var nə yox?  
 Leyla: Salam Tom. Yaxşıdır. Səndə nə var nə yox?  
 Tom Məndə də belə də.  
 Leyla: Yay tətlini necə keçirdin?  
 Tom: Yaxşı. Asəflə birlikdə İsmayılıya getdik.  
 Leyla: Nə gözəl. Xoşuna gəldi?  
 Tom: Çox xoşuma gəldi. Dadlı yeməklər, təmiz dağ havası, hər şey çox gözəl idi.  
 Leyla: Çox sevindim.  
 Tom: Bəs sən tətli necə keçirdin?  
 Leyla: Mən Almaniyaya rəfiqəmin yanına getdim.  
 Tom: Nə gözəl. Hansı şəhərə?  
 Leyla: Berlinə.  
 Tom: Xoşuna gəldi?  
 Leyla: Çox xoşuma gəldi. Birlikdə muzeyləri gəzdik. Alman pivəsi içdik. Dadlı yeməklər yedik.  
 Hər şey çox gözəl idi.  
 Tom Çox sevindim.

定型表現・語句

<i>Nə var nə yox?</i> 調子はどう？	<i>Yaxşıdır.</i> 元気です
<i>Yay tətli</i> 夏休み	<i>necə</i> どのように
<i>keçir-</i> 過ごす	<i>Xoşuna gəldi?</i> (君の) 気に入った？
<i>təmiz</i> きれいな、新鮮な	<i>dağ</i> 山 <i>hava</i> 空気
<i>hər şey</i> すべて	<i>sevin-</i> 喜ぶ
<i>rəfiqə</i> 女性の友人	<i>yan</i> そば、近く
<i>hansı</i> どの	<i>muzey</i> 博物館
<i>Alman</i> ドイツの	<i>pivə</i> ビール

(和訳例)

トム： やあ、レイラ。調子はどう？  
 レイラ： やあ、トム。元気だよ。君のほうは？  
 トム： ぼくのほうもまあまあ。  
 レイラ： 夏休みはどうだった？  
 トム： よかったよ。アセフと一緒にイスマユツル（地名）に行ったよ。  
 レイラ： なんて素晴らしい。気に入った？  
 トム： とても気に入ったよ。おいしいごはんにきれいな山の空気、全てがとてもすばらしかった。  
 レイラ： それはよかったね。  
 トム： それで、君はどう休暇をすごしたの。

レイラ： 私はドイツの友達のところに行ったよ。  
トム： すばらしいね。どの都市に行ったの。  
レイラ： ベルリンに。  
トム： 気に入った？  
レイラ： とても気に入ったよ。一緒に博物館をまわって、ドイツのビールを飲んだ。  
おいしいご飯を食べたし、全てがとてもすばらしかったよ。  
トム： それはよかった。

2. 音声を聴いて、空欄を埋めて会話文を完成させてください。

Kamran: Mən gəldim.  
Polina: Xoş gəldin, əzizim. Yemək hazırdır. Süfrəni hazırlayım?  
Kamran: Hazırla, əzizim. (1)( ). Mən əllərimi (2)( ), gəlirəm.  
Polina: (3)( )?  
Kamran: Bu gün çox məşğul idim. Bir çox müştəri ilə görüşdüm. Bəs sənin günün necə keçdi?  
Polina: Bu gün alış-verişə getdim.  
Kamran: (4)( ) aldın?  
Polina: Anan üçün (5)( ) aldım.  
Kamran: Çox sağ ol, əzizim. Anam çox sevinəcək.

定型表現・語句

<i>Mən gəldim.</i> ただいま	<i>Xoş gəldin</i> おかえりなさい
<i>əziz</i> 親愛なる；親愛の人.	<i>süfrə</i> 食卓
<i>əl</i> 手	<i>məşğul</i> 忙しい
<i>müştəri</i> 顧客	<i>alış-veriş</i> 買い物

(和訳例)

カムラン： ただいま。  
ポリーナ： おかえりなさい。ごはん、できてるよ。食事の用意をしようか。  
カムラン： うん、用意してよ。とてもおなかがすいたよ。手を洗ってくるね。  
ポリーナ： 今日は一日どうだった？  
カムラン： 今日はとても忙しかったよ。お客さんとの面会が多かった。それで、君はどうだった？  
ポリーナ： 今日は買い物に行ったよ。  
カムラン： 何か買ったの？  
ポリーナ： あなたのお母さんに、誕生日のプレゼントを買ったよ。  
カムラン： どうもありがとう。母がとても喜ぶよ。

解答：

(1) Çox acmışam (2) yuyum (3) Günün necə keçdi (4) Nə isə (5) ad günü hədiyyəsi

(スクリプト)

Kamran: Mən gəldim.

Polina: Xoş gəldin, əzizim. Yemək hazırdır. Süfrəni hazırlayım?

Kamran: Hazırla, əzizim. <sup>(1)</sup>(Çox acmışam). Mən əllərimi <sup>(2)</sup>(yuyum), gəlirəm.

Polina: <sup>(3)</sup>(Günün necə keçdi)?

Kamran: Bu gün çox məşğul idim. Bir çox müştəri ilə görüşdüm. Bəs sənin günün necə keçdi?

Polina: Bu gün alış-verişə getdim.

Kamran: <sup>(4)</sup>(Nə isə) aldın?

Polina: Anan üçün <sup>(5)</sup>(ad günü hədiyyəsi) aldım.

Kamran: Çox sağ ol, əzizim. Anam çox sevinəcək.

3. 音声を聴いて、内容についての質問に教えてください。

(1) アセフは毎日どこで音楽を聴いていると言っていますか。

- a. 自宅      b. トムの家      c. ジャズバー      d. 電車

(2) トムはアセフにどのような提案をしましたか。

- a. いろいろな種類の音楽を聴いたほうがよい。  
b. ジャズのコンサートのチケットが 2 枚余っているので、よかったら使ってほしい。  
c. 電車の中で音楽を聴かないほうがいい。  
d. 大学でチェス(şaxmat)の大会(yarış)で優勝を目指すとよい。

(3) トムはアセフの返事から、何が分かったと言っていますか。

- a. アセフにはガールフレンドがいる。  
b. アセフには今ガールフレンドがいない。  
c. アセフはジャズをあまり聴かない。  
d. アセフもチェスが得意だ。

(解答)

(1) d (2) b (3) a

(スクリプト)

Tom: Asəf, musiqiyə qulaq asırsan?

Asəf: Əlbəttə. Demək olar ki, hər gün qatarda qulaq asıram.

Tom: Hansı növ musiqidən xoşun gəlir?

Asəf: Ən çox pop, rock və jazza qulaq asıram.

Tom: Mənim Bakı Jazz mərkəzinə iki biletim var. Düzünü desəm, jazza o qədər qulaq asmıram. İstəsən, biletlərin ikisini də sənə verə bilərəm.

Asəf: Çox sevinərəm. Biletlər haradan əlinə keçib?

Tom: Universitetimizdə keçirilən şahmat yarışında qazanmışam.

Asəf: Çox sağ ol Tom. Qız dostumla birlikdə gedəcəyəm.

Tom: Deməli qız dostun var. Çox gözəl.

慣用表現・語句

musiqi 音楽	qulaq as- 聴く	Demək olar ki, ...と言える
qatar 電車	hansı どの	növ ジャンル
(-dan/-dən) xoşun gəlir?	(君は…が) 気に入っているの?	
Düzünü desəm,...	正直に言うと	İstəsən, ... よかったら
haradan どこから	əlinə keç- (君が) 手に入れる	
keçiril- 開催される	şahmat チェス	yarış 競技、大会
qazan 手に入れる、勝ち取る		deməli つまり

(和訳例)

トム： アセフ、音楽は聴く？

アセフ： もちろん。毎日電車で聴いていると言えるね。

トム： どのジャンルの音楽が好き？

アセフ： ポップ、ロックとジャズをよく聴くよ。

トム： ぼく、バクージャズセンターのチケットを2枚持っているんだけど。正直いって、ジャズはあまり聴かないんだ。よかったらチケットを2枚ともきみにあげるけど。

アセフ： とてもうれしいよ。チケットはどこから手に入れたの。

トム： 大学で行われたチェスの大会で手に入れたんだ。

アセフ： どうもありがとう、トム。女の子の友だちと一緒に行くよ。

トム： 女の子の友だちがいるんだ。それはいいね。

4. 次の会話文を聴いて、声に出して練習しましょう。

Asəf: Tom, yay tətili üçün evə qayıdacaqsan?

Tom: Hə, İyunun axırı üçün təyyarə bileti almışam.

Asəf: Yayda nə edəcəyini qərarlaşdırmısan?

Tom: Çox güman ki, ailəmlə keçirəcəyəm. Onlar üçün çox darıxmışam.

Asəf: Ailən harada yaşayır?

Tom: Kaliforniya ştatının San Diego şəhərində.

Asəf: Orda hava necədir?

Tom: Demək olar ki, hər gün günəşli keçir.

Asəf: İsti yerləri sevirəm.

Tom: Bəlkə bizə qonaq gələsən?

Asəf: Dəvətin üçün çox sağ ol Tom. Amma bu yayı mən də ailəmlə keçirtməyə söz vermişəm. Şamaxıya qayıdacağam. Gələn il bəlkə sizə qonaq gəldim.

Tom: Yaxşı. Sənə yaxşı istirahətlər arzu edirəm.

Asəf: Çox sağ ol Tom. Sənə də xoş istirahətlər arzu edirəm.

#### 定型表現・語句

yay tətili 夏休み	qayıt- 帰る、戻る	axır 終わり、最後
qərarlaşdır- 決定する、決める	Çox güman ki, ... ~だとよい、~であることを望む	
darıx- 懐かしい、恋しい	ştat 州	hər gün 毎日
günəşli 天候が良い、晴天の	isti 暑い	qonaq ゲスト、客人
dəvət 招待	Gələn il 来年	istirahət 休息、休暇 arzu et- 願う

#### (和訳例)

アセフ： トム、夏休みは実家に帰るの？

トム： うん、6月の終わりに飛行機のチケットを買っているよ。

アセフ： 夏に何をするか決めてる？

トム： 家族と過ごせるといいな。彼らがなつかしくてね。

アセフ： 家族はどちらにお住まいなの。

トム： カリフォルニア州のサンディエゴという街。

アセフ： そこはどんな気候？

トム： 毎日が晴れている、と言えるかな。

アセフ： ぼくは暑い場所が好きなんだ。

トム： うちにゲストで着たらいいのに。

アセフ： お誘いどうもありがとう、トム。でも今年の夏は、ぼくも家族と過ごすって約束したんだ。シエマハに戻る予定なんだよ。来年は君たちのところにお邪魔するよ。

トム： わかった。よい休暇を過ごせるよう願っているよ。

アセフ： どうもありがとう、トム。君もよい休暇を過ごせるよう願っているよ。